

LISAANKEET "TÄHTAJALISE ELAMISLOA VÕI TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS"
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ АНКЕТА "ХОДАТАЙСТВО О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО ИЛИ О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО"
ADDITIONAL APPLICATION FORM "APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT OR EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE PERMIT"

TAOTLEJA ISIKUANDMED
ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ХОДАТАЯ
APPLICANT'S PERSONAL DATA

Eesti isikukood või sünniaeg
Личный код в Эстонии или дата рождения
Personal code in Estonia or date of birth

eesnimed / имена / given names _____ perekonnanimi / фамилия / surname _____

elukoht Eestis

место жительства в Эстонии
place of residence in Estonia

tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

maakond, postii indeks / уезд, почтовый индекс / county, post code

elukoht välisriigis

место жительства

в иностранном государстве
place of residence in foreign country

tänav, maja, korter, linn (küla), vald/улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

maakond, postii indeks, riik / уезд, почтовый индекс, государство / county, post code, country

taotleja haridus

образование ходатая
education of applicant

alus базовое põhiline основное üldkesk общее среднее kutsekesk профессиональное среднее kõrg высшее muu иное

taotleja elukutse või eriala / профессия или специальность ходатая / profession or specialty of applicant

taotleja perekonnaseis

семейное положение ходатая
marital status of applicant

vallaline холост (не замужем) abielus состоит в браке lahutatud разведен(а) lesk вдовец (вдова) widowed

TÄHTAJALISE ELAMISLOA TAOTLUS

ХОДАТАЙСТВО О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО
APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT

TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS

ХОДАТАЙСТВО О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
APPLICATION FOR EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE PERMIT

taotleja eelmised perekonnanimed / прежние фамилии ходатая / previous surnames of applicant

elama asumiseks abikaasa juurde; lisada kirjalik selgitus
для поселения на жительство к супругу (супруге); приложить письменное пояснение
to settle with spouse; add written explanation

elama asumiseks vanema, lapse, lapselapse või eestkostja juurde
для поселения на жительство к родителю, ребенку, внуку (внучке) или опекуну
to settle with parent, child, grandchild or guardian

õppimiseks, õppeasutuse/üliõpilasorganisatsiooni/noorteühingu nimi

для учебы, название учебного заведения/студенческой организации/молодежной ассоциации
for study, name of educational institution/students' organisation/youth association

registrikood
регистровый код
registry code

postiaadress
почтовый адрес
postal address

eriala/kursuse/praktika/noorteprogrammi nimetus

название специальности/курса/практики/молодежной программы
name of the speciality/course/practice/youth program

õppima asumise aeg

дата начала учебы
date of the start of study

eriala, kursuse nominaalse õppeaja, praktika või noorteprogrammi kestvus

продолжительность номинального срока учебы/курса или практики/ молодежной программы
duration of nominal study/course period or duration of practice/youth program

____/____/____ - ____/____/____

andmed elamistingimuste kohta Eestis
данные об условиях жизни в Эстонии
data of living conditions in Estonia

elamispinna suurus
размер жилплощади
area of living space

tubade arv
число комнат
number of rooms

elamispinna elavate isikute arv
количество живущих на жилплощади людей
number of persons living in that space

töötamiseks, juriidilisest isikust tööandja nimi/füüsilisest isikust tööandja ees- ja perekonnanimi
для работы, название работодателя-юридического лица/ имя и фамилия работодателя- физического лица
for employment, name of employer's company/given name and surname of person who will employ applicant

registrikood/isikukood
регистровый код/личный код
registry code/personal code

postiaadress
почтовый адрес
postal address

töötamiskoha aadress, telefon, faks, e-post
адрес, телефон, факс, e-mail места работы
employer's address, telephone and fax number, e-mail

töökoht
должность
position

töötasu
предполагаемая зарплата
expected salary

töötaja asub tööle/töötal alates
работник приступает к работе /работает начиная с
employee will start working on

Täidetakse elamisloa taotlemisel töötamiseks lähetatud töötajana:

Заполняется при ходатайстве о виде на жительство на работу как командированный работник:
To be completed if alien applies for temporary residence permit as a posted worker:

välisriigi juriidilisest isikust tööandja nimi / füüsilisest isikust tööandja ees- ja perekonnanimi

название иностранного работодателя-юридического лица/ имя и фамилия работодателя- физического лица
name of employer's company of foreign state/given name and surname of person of foreign state who will employ applicant

registrikood/isikukood
регистровый код/личный код
registry code/personal code

postiaadress
почтовый адрес
postal address

Kõik esitatud andmed on õiged.
Все представленные данные достоверны.
All data submitted is correct.

____/____/____
päev kuu aasta
день месяц год
dd mm yyyy

taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri
подпись ходатая или законного представителя ходатая
applicant's or his/her legal representative's signature

ettevõtluseks
в целях предпринимательства
for business

äriühingu või füüsilisest isikust ettevõtja nimi
название коммерческого объединения или имя и фамилия предпринимателя - физического лица
name of employer's company/given name and surname of person who will employ applicant

registrikood/isikukood _____ tegevusala ja- piirkond _____
регистрационный код/личный код _____ сфера - и район деятельности _____
registry code/personal code _____ company activity and location _____

tegevuskoha andmed: address, telefon, faks, e-post
данные места деятельности: адрес, телефон, факс, e-mail
address, telephone and fax number, e-mail of place of business

piisava legaalse sissetuleku olemasolul; lisada vabas vormis kirjalik selgitus taotluse põhjendatuse kohta
при наличии достаточного легального дохода; приложить письменное пояснение ходатайства в свободной форме
having sufficient legal income; add a written explanation justifying the application

välislepingu alusel; lisada vabas vormis kirjalik selgitus taotluse põhjendatuse kohta ja viide välislepingu sättele
на основании внешнего договора; приложить письменное пояснение ходатайства в свободной форме и ссылка на основании внешнего договора
on the basis of an international agreement; add a written explanation justifying the application and a reference to an international agreement

KAS TAOTLEJA OMAB ELAMISLUBA MÕNES TEISES RIIGIS? (Riik, elamisloa liik ja kehtivusaeg)
ИМЕЕТ ЛИ ХОДАТАЙСТВУЮЩИЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В КАКОМ-ЛИБО ДРУГОМ ГОСУДАРСТВЕ? (Государство, тип и срок действия вида на жительство)
DOES APPLICANT HOLD A VALID RESIDENCE PERMIT IN ANY OTHER COUNTRY? (Country, type of residence permit and period of validity)

jah ei
 да нет
 yes no

LISAANDMED
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДАННЫЕ
ADDITIONAL DATA

Taotlejat on kriminaalkorras korduvalt karistatud tahtlike kuritegude eest
Ходатай неоднократно наказывался в уголовном порядке за умышленные преступления
Applicant has been repeatedly punished pursuant to criminal procedure for an intentionally committed criminal offence

Taotleja on toime pannud kuriteo, mille eest talle on mõistetud vangistus kestusega üle ühe aasta, ja tema karistus ei ole kustunud
Ходатайствующий совершил преступление, за которое был приговорен к лишению свободы сроком более одного года и его судимость не погашена.
Applicant has committed a crime, for which he or she has been sentenced to imprisonment for a term of more than one year and his or her criminal record has not expired

Taotlejat on karistatud Eestis riigivastase tahtliku kuriteo eest ja tema karistus ei ole kustunud
Ходатайствующий наказан за умышленное преступление, направленное против Эстонского государства и его судимость не погашена
Applicant has been punished for deliberate crime against the state of Estonia and his or her criminal record has not expired

Taotleja on saanud rahvusvahelise abiprogrammi kaudu elamispinna välisriigis
Ходатаем через международную программу помощи получена жилплощадь в иностранном государстве
Applicant has been provided, through an international support programme, with accommodation in a foreign country

Taotleja on saanud toetust Eestist lahukumiseks
Ходатаем получено пособие для выбытия из Эстонии
Applicant has received support to leave Estonia

Kas taotleja ise (1), taotleja abikaasa (2) või taotleja vanem (3):
Ходатай (1), супруга (супруг) ходатая (2) или родитель ходатая (3):
The applicant (1), his/her spouse (2) or his/her parent (3):

on teeninud kaadrisõjaväelasena välisriigi relvajõududes, sealst erru läinud
служил кадровым военным в вооруженных силах иностранного государства, зачислен там в отставку
has served as a professional member of the armed forces of a foreign state or has retired therefrom

jah _____ ei _____
да (1) (2) (3) нет

on teeninud kaadrisõjaväelasena välisriigi relvajõududes, sealst reservi arvatud
служил кадровым военным в вооруженных силах иностранного государства, зачислен там в запас
has served as a professional member of the armed forces of a foreign state or has been assigned to the reserve forces thereof

jah _____ ei _____
да (1) (2) (3) нет

on välisriigi relvajõudude tegevteenistuses või lepingulises teenistuses
состоит на действительной службе в вооруженных силах иностранного государства или на службе по контракту
is in the active service or contractual service of the armed forces of a foreign state

jah _____ ei _____
да (1) (2) (3) нет

töötab praegu või on töötanud välisriigi luure- või julgeolekuteenistuses
работает сейчас или работал ранее в органах разведки или органах безопасности иностранного государства
is employed, or has been employed, by the intelligence or security service of a foreign state

jah _____ ei _____
да (1) (2) (3) нет

on saanud eriväljaõppe või -ettevalmistuse dessantoperatsioonideks, diversiooni või sabotaazi alal
прошел специальное обучение или специальную подготовку по десантным операциям, диверсиям или саботажу
has received special training in landing operations or in diversion or sabotage activities

jah _____ ei _____
да (1) (2) (3) нет

on osalenud karistusoperatsioonides tsiviilelanikkonna vastu
участвовал в карательных операциях против гражданского населения
has participated in punitive operations against a civil population

jah _____ ei _____
да (1) (2) (3) нет

Kõik taotluses esitatud andmed on õiged. Olen teadlik, et
valeandmete esitamine on kriminaalkorras karistatav.

Все предоставленные в ходатайстве данные достоверны
Мне известно, что предоставление недостоверных данных
наказуемо в уголовном порядке.

All data submitted in this application is correct. I am aware that
the submission of incorrect data is a criminal offence.

TÄIDAB AMETNIK

Otsus: anda TE keelduda TE jätta läbi vaatamata
andmisest

_____/_____/_____
päev kuu aasta
день месяц год
day month year

taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri
подпись ходатая или законного представителя ходатая
applicant's or his/her legal representative's signature

_____/_____/_____
päev kuu aasta
ametniku nimi, allkiri